

Exo

Chapter 21

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לְפָנֵיהֶם : 1
delante-de-ellos pondrás que los-juicios Y-estos
[H6440](#) [H4941](#) [H0428](#)

Y ESTOS son los derechos que les propondrás.

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצָא לְחֵפְשִׁי 2
a-la-libertad saldrá y-en-el-séptimo servirá años seis hebreo siervo compres Cuando
[H2670](#) [H3318](#) [H7637](#) [H5647](#) [H8141](#) [H8337](#) [H5680](#) [H5650](#) [H7069](#)
הַחָמֵס :
de-balde
[H2600](#)

Si compras siervo hebreo, seis años servirá; mas el séptimo saldrá horro de balde.

אִם-יָבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִשָּׁה בְּעַל אִם-יָצָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָבֹאוּ 3
y-saldrá él mujer esposo-de si saldrá en-su-soltería entró en-su-soltería Si
[H3318](#) [H1931](#) [H0802](#) [H1167](#) [H3318](#) [H1610](#) [H0935](#) [H1610](#)
אִשָּׁה עִמּוֹ :
su-mujer con-él
[H0802](#)

Si entró solo, solo saldrá: si tenía mujer, saldrá él y su mujer con él.

אִם-אֶדְנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה וְיִלְדָהּ-לוֹ בָּנִים אִם-אֶדְנָיו יִתֶּן-לוֹ אִשָּׁה 4
la-mujer hijas o hijos a-él y-ella-le-da-a-luz mujer a-él le-da su-señor Si
[H0802](#) [H1323](#) [H3205](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0113](#)
וְיִלְדָהּ וְהָיָה לְאֶדְנָיָהּ תְּהִיָּה וְהָיָה יָצָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 5
en-su-soltería saldrá y-él de-su-señor serán y-sus-hijos
[H1610](#) [H3318](#) [H1931](#) [H0113](#) [H1961](#) [H3206](#)

Si su amo le hubiere dado mujer, y ella le hubiere parido hijos ó hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo, y él saldrá solo.

וְאִם-יֹאמֶר אֲמֹר יֹאמֶר הָעֶבֶד אֶתְבֹּתִי אֶת-אֶדְנָי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי 5
mis-hijos y-a mi-mujer a mi-señor a Amo el-siervo dice diciendo Y-si
[H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0113](#) [H0853](#) [H0157](#) [H5650](#) [H0559](#) [H0559](#)
לֹא אֶצָּא חֵפְשִׁי :
libre saldré no
[H2670](#) [H3318](#) [H3808](#)

Y si el siervo dijere: Yo amo á mi señor, á mi mujer y á mis hijos, no saldré libre:

וְהִגִּישׁוּ אֶל-אֶדְנָיו אֶת-הַמְּזוּזָה וְהִגִּישׁוּ אֶל-אֶדְנָיו 6
la-jamba a o la-puerta a y-lo-llevará los-juices a su-señor y-lo-llevará
[H4201](#) [H0413](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0113](#) [H5066](#)
וְרָצַע אֶת-אֶדְנָיו אֶת-אֶדְנָיו וְרָצַע 7
y-le-servirá con-el-punzón su-oreja a su-señor y-horadará
[H5769](#) [H5647](#) [H4836](#) [H0241](#) [H0853](#) [H0113](#) [H7527](#)

Entonces su amo lo hará llegar á los jueces, y harále llegar á la puerta ó al poste; y su amo le horadará la oreja con lesna, y será su siervo para siempre.

7 וְכִי-יִמְכַר אִישׁ אֶת-בִּתּוֹ לְאִמָּהּ לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הַעֲבָדִים: 7
 los-siervos como-salen saldrá no por-sierva su-hija a hombre venda Y-cuando
[H5650](#) [H3318](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0519](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4376](#)

Y cuando alguno vendiere su hija por sierva, no saldrá como suelen salir los siervos.

8 אִם-רָעָה בְּעֵינָי אֲדֹנָיָהּ אֲשֶׁר-לֹא (לוֹ) יַעֲדָה וְהִפְדָּה: 8
 y-la-rescatará la-designó (a-él) [no] quien su-señor en-ojos-de mala Si
[H6299](#) [H3259](#) [H3808](#) [H0113](#)
 לְעַם נֹכְרִי לֹא-יִמְשַׁל׃ 8
 a-ella al-traicionarla para-venderla tendrá-poder no extranjero a-pueblo
[H0898](#) [H4376](#) [H4910](#) [H3808](#) [H5237](#)

Si no agradare á su señor, por lo cual no la tomó por esposa, permitirle ha que se rescate, y no la podrá vender á pueblo extraño cuando la desechare.

9 וְאִם-לְבָנוּ יִיעָדְנָהּ כַּמִּשְׁפָּט הַבְּנוֹת יַעֲשֶׂהָ לָהּ: 9
 a-ella le-hará las-hijas conforme-al-derecho-de la-designa para-su-hijo Y-si
[H1323](#) [H4941](#) [H3259](#)

Mas si la hubiere desposado con su hijo, hará con ella según la costumbre de las hijas.

10 אִם-אֲחֵרֶת יִקַּח לָהּ אֲחֵרָה לֹא יַעֲשֶׂה שְׂאֵרָהּ כְּסוּתָהּ לֹא יִגְרַע: 10
 no y-su-derecho-conyugal su-vestido su-alimento para-sí toma otra Si
[H3808](#) [H5772](#) [H3682](#) [H7607](#) [H3947](#) [H0312](#)
 disminuirá
[H1639](#)

Si le tomare otra, no disminuirá su alimento, ni su vestido, ni el débito conyugal.

11 וְאִם-שְׁלֹשׁ אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָהּ לָּהּ וַיִּצָּאָהּ אֵין כֶּסֶף: 11
 plata sin de-balde y-saldrá para-ella hace no estas tres Y-si
[H3701](#) [H0369](#) [H2600](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0428](#) [H7969](#)

Y si ninguna de estas tres cosas hiciere, ella saldrá de gracia sin dinero.

12 מִכָּה אִישׁ וּמָת יִמָּוֵת יוּמָת: 12
 El-que-golpea hombre y-muere morir morirá
[H4191](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0376](#) [H5221](#)

El que hiriere á alguno, haciéndole así morir, él morirá.

13 וְאֲשֶׁר לֹא צָדָהּ וְהֵאֱלֵהֶם אָנָּה לְיָדוֹ וְשִׁמְתִי לְךָ מְקוֹם אֲשֶׁר: 13
 Y-el-que no acechó y-Dios lo-puso en-su-mano y-pondré en-su-mano
[H4725](#) [H3027](#) [H0579](#) [H0430](#) [H3808](#)

יָנוּס שָׁמָּה: 13
 huirá allí
[H8033](#) [H5127](#)

Mas el que no armó asechanzas, sino que Dios lo puso en sus manos, entonces yo te señalaré lugar al cual ha de huir.

בְּעֲרֻמָּה	לְהָרְגוֹ	רֵעֵהוּ	עַל-	אִישׁ	יָזַד	וְכִי-	14
con-astucia	para-matarlo	su-prójimo	contra	hombre	actúe-con-soberbia	Y-cuando	
H6195	H2026	H7453		H0376	H2102		

ס	לָמוֹת:	תִּקְחֶנּוּ	מִזְבְּחִי	מֵעַם
ס	para-morir	lo-tomarás	mi-altar	de-junto-a
	H4191	H3947	H4196	

Además, si alguno se ensoberbeciere contra su prójimo, y lo matare con alevosía, de mi altar lo quitarás para que muera.

יּוֹמֵת:	מוֹת	וְאִמּוֹ	אָבִיו	וּמַכֶּה	15
morirá	morir	y-a-su-madre	a-su-padre	Y-el-que-golpea	
H4191	H4191	H0517	H0001	H5221	

Y el que hiriere á su padre ó á su madre, morirá.

ס	יּוֹמֵת:	מוֹת	בְּיָדוֹ	וְנִמְצָא	וּמָכְרוֹ	אִישׁ	וְגֹנֵב	16
ס	morirá	morir	en-su-mano	y-es-hallado	y-lo-vende	hombre	Y-el-que-secuestra	
	H4191	H4191	H3027	H4672	H4376	H0376	H1589	

Asimismo el que robare una persona, y la vendiere, ó se hallare en sus manos, morirá.

ס	יּוֹמֵת:	מוֹת	וְאִמּוֹ	אָבִיו	וּמְקַלֵּל	17
ס	morirá	morir	y-a-su-madre	a-su-padre	Y-el-que-maldice	
	H4191	H4191	H0517	H0001	H7043	

Igualmente el que maldijere á su padre ó á su madre, morirá.

אוֹ	בְּאֶבֶן	רֵעֵהוּ	אֶת-	אִישׁ	וְהִכָּה-	אֲנָשִׁים	יְרִיבָן	וְכִי-	18
o	con-piedra	su-prójimo	a	hombre	y-golpea	hombres	riñan	Y-cuando	
	H0068	H7453	H0853	H0376	H5221	H0376	H7378		
				לְמִשְׁכָּב:	וְנָפַל	יָמוּת	וְלֹא	בְּאֶגְרֵף	
				en-cama	y-cae	muere	y-no	con-puño	
				H4904	H5307	H4191	H3808	H0106	

Además, si algunos riñeren, y alguno hiriere á su prójimo con piedra ó con el puño, y no muriere, pero cayere en cama;

רַק	הַמַּכֶּה	וְנָקָה	מִשְׁעֲנֵתוֹ	עַל-	בַּחוּץ	וְהִתְהַלְּךְ	יָקוּם	אִם-	19
solo	el-que-golpeó	y-quedará-libre	su-bastón	sobre	afuera	y-camina	se-levanta	Si	
H7535	H5221	H5352			H2351	H1980			

ס	יְרַפָּא:	וְרַפָּא	יִתֵּן	שְׁבֻתוֹ
ס	curará	y-curar	dará	su-reposo
	H7495	H7495	H5414	H7674

Si se levantara y anduviere fuera sobre su báculo, entonces será el que le hirió absuelto: solamente le satisfará lo que estuvo parado, y hará que le curen.

וּמָת	בְּשֵׁבֶט	אֲמִתּוֹ	אֶת-	אוֹ	עַבְדּוֹ	אֶת-	אִישׁ	יַכֶּה	וְכִי-	20
y-muere	con-vara	su-sierva	a	o	su-siervo	a	hombre	golpee	Y-cuando	
H4191	H7626	H0519	H0853		H5650	H0853	H0376	H5221		

יְנַקֵּם:	נִקָּם	יָדוֹ	תַּחַת
será-vengado	vengar	su-mano	bajo
H5358	H5358	H3027	H8478

Y si alguno hiriere á su siervo ó á su sierva con palo, y muriere bajo de su mano, será castigado:

כי	יקם	לא	יעמד	יומים	או	יום	אם-	אך	21
porque	será-vengado	no	permanece	dos-días	o	día	si	Sin-embargo	
	H5358	H3808	H5975	H3117		H3117		H0389	

ס	הוא:	כסףו
ס	él-es	su-plata
	H1931	H3701

Mas si durare por un día ó dos, no será castigado, porque su dinero es.

יהיה	ולא	ילדיה	ויצאו	הרה	אשה	ונגפו	אנשים	ינצו	וכי-	22
hay	y-no	sus-hijos	y-salen	encinta	mujer	y-golpean	hombres	peleen	Y-cuando	
H1961	H3808	H3206	H3318		H0802	H5062	H0376			

ונתן	האשה	בעל	עליו	ישית	כאשר	יענש	ענוש	אסון
y-dará	la-mujer	el-esposo-de	sobre-él	imponga	según	será-multado	multar	daño
H5414	H0802	H1167		H7896		H6064	H6064	H0611

בפללים:
según-los-jueces
H6414

Si algunos riñeren, é hiriesen á mujer preñada, y ésta abortare, pero sin haber muerte, será penado conforme á lo que le impusiere el marido de la mujer y juzgaren los árbitros.

ואם-	אסון	יהיה	ונתתה	נפש	תחת	נפש:	23
Y-si	daño	hay	y-darás	vida	por	vida	
	H0611	H1961	H5414	H5315	H8478	H5315	

Mas si hubiere muerte, entonces pagarás vida por vida,

עין	תחת	עין	שן	תחת	שן	תחת	תחת	הגל:	24
por	pie	por	diente	por	diente	por	pie	pie	
	H8478	H7272	H8127	H8478	H8127	H8478	H3027	H7272	

Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

ס	תבונה:	תחת	תבונה	פצע	תחת	פצע	כונה	תחת	כונה	25
ס	contusión	por	contusión	herida	por	herida	quemadura	por	quemadura	
	H2250	H8478	H2250	H6482	H8478	H6482	H3555	H8478	H3555	

Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

אמתו	עין	את-	או-	עבדו	עין	את-	איש	יכה	וכי-	26
su-sierva	ojo-de	a	o	su-siervo	ojo-de	a	hombre	golpee	Y-cuando	
H0519		H0853		H5650		H0853	H0376	H5221		

ס	עינו:	תחת	ישלחנו	לחפשי	ושחתה
ס	su-ojo	por	lo-enviará	a-la-libertad	y-lo-destruye
		H8478	H7971	H2670	H7843

Y cuando alguno hiriere el ojo de su siervo, ó el ojo de su sierva, y lo entortare, darále libertad por razón de su ojo.

ישלחנו	לחפשי	יפיל	אמתו	שן	או-	עבדו	שן	ואם-	27
lo-enviará	a-la-libertad	hace-caer	su-sierva	diente-de	o	su-siervo	diente-de	Y-si	
H7971	H2670	H5307	H0519	H8127		H5650	H8127		

פ	שנו:	תחת
פ	su-diente	por
	H8127	H8478

Y si sacare el diente de su siervo, ó el diente de su sierva, por su diente le dejará ir libre.

	סָקוּל	וּמַת	אִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	אִישׁ	אֶת־	שׁוֹר	וַיָּח	וְכִי־	
	apedrear	y-muere	mujer	a	o	hombre	a	buey	acornee	Y-cuando	
	H5619	H4191	H0802	H0853		H0376	H0853	H7794	H5055		
נָקִי:	הַשׁוֹר	וּבַעַל	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וַיֹּאכַל	וְלֹא	הַשׁוֹר	וְלֹא	יִסָּקֵל		
inocente	el-buey	y-el-dueño-de	su-carne	a	se-comerá	y-no	el-buey	el-buey	será-apedreado		
	H7794	H1167	H1320	H0853	H0398	H3808	H7794	H3808	H5619		

Si un buey acorneare hombre ó mujer, y de resultas muriere, el buey será apedreado, y no se comerá su carne; mas el dueño del buey será absuelto.

	וְלֹא	בְּבַעַלָּיו	וְהוּעַד	שְׁלֹשָׁם	מִתְּמָל	הוּא	נֹחֵחַ	שׁוֹר	וְאִם		
	y-no	a-su-dueño	y-fue-advertido	anteayer	desde-ayer	él	corneador	buey	Y-si		
	H3808	H1167		H8032	H8543	H1931	H5056	H7794			
	בְּבַעַלָּיו	וְגַם־	יִסָּקֵל	הַשׁוֹר	אִשָּׁה	אוֹ	אִישׁ	וְהָמִית	וְשָׁמְרוֹנוֹ		
	su-dueño	y-también	será-apedreado	el-buey	mujer	o	hombre	y-mata	lo-guardó		
	H1167	H1571	H5619	H7794	H0802		H0376	H4191	H8104		
										יּוֹמַת:	
										morirá	
										H4191	

Pero si el buey era acorneador desde ayer y antes de ayer, y á su dueño le fué hecho requerimiento, y no lo hubiere guardado, y matare hombre ó mujer, el buey será apedreado, y también morirá su dueño.

	כָּכֹל	נַפְשׁוֹ	פְּדִיֹן	וְנָתַן	עָלָיו	יּוֹשֵׁת	כֶּפֶר	אִם־			
	conforme-a-todo	su-vida	redención-de	y-dará	sobre-él	es-impuesto	rescate	Si			
	H3605	H5315		H5414		H7896					
						עָלָיו:	יּוֹשֵׁת	אֲשֶׁר־			
						sobre-él	sea-impuesto	lo-que			
							H7896				

Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona cuanto le fuere impuesto.

	אֵל:	וַיַּעַשׂה	הַזֶּה	כַּמּוֹשֵׁפֶט	וַיָּח	בֵּת	אוֹ־	וַיָּח	בֶּן	אוֹ־	
	a-él	se-le-hará	este	conforme-al-juicio	acornea	hija	o	acornea	hijo	O	
			H2088	H4941	H5055	H1323		H5055			

Haya acorneado hijo, ó haya acorneado hija, conforme á este juicio se hará con él.

	לְאֲדֹנָיו	יִתֵּן	שִׁקְלִים	שְׁלֹשִׁים	וּכְסָף	אִמָּה	אוֹ	הַשׁוֹר	וַיָּח	עֶבֶד	אִם־
	a-su-señor	dará	siclos	treinta	plata	sierva	o	el-buey	acornea	siervo	Si
	H0113	H5414	H8255	H7970	H3701	H0519		H7794	H5055	H5650	
								ס	יִסָּקֵל:	וְהַשׁוֹר	
								ס	será-apedreado	y-el-buey	
									H5619	H7794	

Si el buey acorneare siervo ó sierva, pagará treinta siclos de plata su señor, y el buey será apedreado.

	וְכִסּוּנוֹ	וְלֹא	בֵּר	אִישׁ	יִכְרֶה	כִּי־	אוֹ	בּוֹר	אִישׁ	וַיִּפְתַּח	וְכִי־
	lo-cubre	y-no	pozo	hombre	cave	cuando	o	pozo	hombre	abra	Y-cuando
	H3680	H3808		H0376					H0376		
								חֲמֹר:	אוֹ	שׁוֹר	שָׁמָּה
								asno	o	buey	allí
								H2543		H7794	H8033
										H5307	

Y si alguno abriere hoyo, ó cavare cisterna, y no la cubriere, y cayere allí buey ó asno,

לְּ: קָוֹ	יְהִי־הָ	וְהָמָת	לְבַעֲלָיו	יָשִׁיב	כֶּסֶף	יִשְׁלֵם	הַבּוֹר	בְּעַל	34
para-él	será	y-el-muerto	a-su-dueño	devolverá	plata	pagará	el-pozo	el-dueño-de	
	H1961	H4191	H1167	H7725	H3701		H1167		

ס
ס

El dueño de la cisterna pagará el dinero, resarciendo á su dueño, y lo que fué muerto será suyo.

אֶת־	וּמְכָרוּ	וּמָת	רֵעֵהוּ	שׁוֹר	אֶת־	אִישׁ	שׁוֹר־	יָנַף	וְכִי־	35
a	y-venderán	y-muere	su-prójimo	buey-de	a	hombre	buey-de	hiera	Y-cuando	
H0853	H4376	H4191	H7453	H7794	H0853	H0376	H7794	H5062		
	יִחְצֹוּ:	הָמָת	אֶת־	וְגַם	כֶּסֶפוֹ	אֶת־	וְחִצְוֵהוּ	הַחַי	הַשׁוֹר	
	dividirán	el-muerto	a	y-también	su-plata	a	y-dividirán	el-vivo	el-buey	
	H2673	H4191	H0853	H1571	H3701	H0853	H2673		H7794	

Y si el buey de alguno hiriere al buey de su prójimo, y éste muriere, entonces venderán el buey vivo, y partirán el dinero de él, y también partirán el muerto.

יִשְׁמְרֵנִי	וְלֹא	שֶׁל־שֵׁם	מִתְמוֹל	הוּא	נִנְחַ	שׁוֹר	כִּי	נוֹדַע	אוֹ	36
lo-guardó	y-no	anteayer	desde-ayer	él-era	corneador	buey	que	se-sabe	O	
H8104	H3808	H8032	H8543	H1931	H5056	H7794		H3045		
ס	לְּ: קָוֹ	יְהִי־הָ	וְהָמָת	הַשׁוֹר	תַּחַת	שׁוֹר	יִשְׁלֵם	שֶׁל־	בְּעַלָּיו	
ס	para-él	será	y-el-muerto	el-buey	por	buey	pagará	pagar	su-dueño	
		H1961	H4191	H7794	H8478	H7794			H1167	

Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antes de ayer, y su dueño no lo hubiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.